

## 《英汉·汉英会计词典》评介

肖 元

由上海财经大学会计系石人瑾教授和钱嘉福教授主编的《英汉·汉英会计词典》已经出版。这部供广大会计专业英文书刊读者使用的、容量较大的工具书，究竟有哪些主要特色呢？

首先，这本书的内容比较充实、全面。此书以会计专业名词为主，兼容了各种会计专业书刊中经常出现的有关财经类专业名词，诸如外贸、审计、财政、税务和统计等名词。为了使读者能够从各词目和词组的结合上加深对有关专业知识的理解，该工具书的编者还特别注意将有关词目和词组紧密联系起来予以解释和阐明。试举一例，对“会计公告文件”这一词组，编者的释文是这样写的：这是指“美国证券交易委员会正式公布的有关会计和审计的方针、政策，以及对未经授权而从事会计实务的某些会计师事务所所作处理的文告”。而在上述释文中的“美国证券交易委员会”之前，编者特意加上了一个专用符号。编者的意图是，有些词目是需要参考其他词目或词组的，在释文中某一词目或词组前冠以一个专用符号，紧接着的是这一需要参考词目或词组的英文原词，需要时可循此进一步检索该词目或词组的有关释文。

本书的另一个特色是内容新颖，收集了相当一部分鲜为人知的会计专业名词，便于各个不同层次的读者进行阅读与研究。试举二例。比如，“波士顿式分类帐”这一词条，编者指出，这是一种多栏式的分类帐，每一帐户采用横行多栏式，以供连续会计期登记之用，一页上可以设几个帐户，每一帐户分设借方栏、贷方栏和余额栏。应用这种

分类帐以后，可不再编制试算表。这里，释文的撰写，言简意赅，使一般会计专业读者，对上述较为罕见的专业词条，有一个比较全面的了解。又如，大家知道，“算盘”乃是我国历史上流传下来的一种拨珠计数的计算工具。但是，很多读者可能不一定知道，“算盘”还是一种国外的会计杂志名称。本书在有关词目中解释道：《算盘》这一会计杂志为“澳大利亚悉尼大学会计系编，1965年开始发行，每半年一期，其内容着重会计理论研究”。短短一句话，将这本鲜为人知的国外会计杂志介绍给了读者，便于有关读者掌握信息，需要时进一步作深入研究。

本书的再一个特色，也是十分重要的特色是该词典不停留在英汉会计名词的单纯性对照，而是对词条均作有简明扼要的解释。我们在书店和图书馆，往往可以看到目前已出版的不少有关英汉会计词典，但它们大都只是英汉会计名词对照而已，因而往往使读者感到不够满足。本书作者为了消除读者的困惑，达到“一书在手，多种功能”的效果，特精心编写，使之既有“对照”又有“解释”。《英汉·汉英会计词典》的名词解释，不仅释文的撰写十分简要而清晰，而且在释文中，必要时还在有关的关键名词后，标明英文原词，以便于读者进行英汉对照。

总之，从以上特色来看，《英汉·汉英会计词典》这部共收录了英文会计名词四千余条的工具书，确实是一部会计理论和实际工作者，以及有关大专院校师生值得一读的佳作。

(上接第61页)

定,明确地指出,民间审计的职责范围是由审计目标、审计假设和审计准则等因素构成,同时就审计责任同这些因素的关系作了深刻的研究。这样的论述既有开拓思路的意义,又有指导实践的作用。

其次,本书的实践目标十分明确。

作者在这本专著的“前言”中,开宗明义地指出:“审计责任,既是理论问题,也是实践问题”。“作为实践问题,审计责任是审计职业界与社会公众之间利益矛盾冲突的交点,它的解决必须依据不同时间不同地

区的法律、法规要求,所以它是具体的实践问题”。

在本书的序文中,徐政旦教授指出:“我国审计学术界对民间审计责任问题尚少理论性的专著,谢荣的著作可以说是弥补了我国在这方面的空白”。的确是这样,我国的民间审计事业需要进一步健康发展,我们的审计学术界,我们的审计职业界,都迫切需要研究社会主义市场经济中的民间审计责任问题,需要这样的审计学专著,因此,《市场经济中民间审计责任》一书的出版,应当说是十分适时的。

---

## 简评《统计预测和决策》

柯 年

由上海财经大学徐国祥教授主编的《统计预测和决策》,已由复旦大学出版社出版。它是为我国改革、开放,确立社会主义市场经济,使统计教学尽快与国际接轨而编写的。

与同类教科书相比,该书具有如下特点:

第一,体系创新,结构严谨。为与国际接轨,该书按照社会主义市场经济的需要,对国际上层出不穷、日新月异的预测和决策方法进行了归纳,把预测方法大致上归纳成定性预测法、回归预测法和时间序列预测法三类;把决策方法大致归纳成风险型决策方法和不确定型决策方法两类。并以此为主线,将各种预测、决策方法有机地、富有逻辑地组合安排,作深入细致的研究和介绍,使两者成为一个有机的整体。

第二,摒弃公式推导及数字证明,增加案例分析。该书在对各种方法进行深入研究的基础上,取消了传统的数字证明和公式推导,详细阐述了各种方法的特点、适用条件、运用场合及其必要的评介,使人们在实践中注意对各种方法的选择,并加以应用。为了将每种具体的方法与我国社会主义市场经济实践相结合,作者给每一种方法都配了实证案例加以说明,力求做到定性分析与定量分析的有机结合,这是该书的显著特点。

第三,强调计算机在预测和决策中的应用。为了适应现代化发展的需要,作者在有关内容中编排使用了计算机运用程序及TSP软件包,这使那些原本无法用手工完成的计算工作成为一件轻而易举的事情。有关专家认为:“这对发展我国统计预测和决策科学,推广普及统计预测和决策方法,都具有重要的理论和现实意义”。

第四,深入浅出,可读性强。一般读者在阅读统计学教科书时,会遇到许多关于数字公式、图表、概念及术语等,使人有高深莫测、晦涩难懂的感觉。该书作者在便于教学,利于理解上下功夫,参考了大量的国内外文献,并加以吸纳其中最新的具已证明在我国适用的新方法,由此及彼,由表及里地进行分析论证,把读者带进了该学科的前沿领域。